



## **Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/1998/1212  
22 de diciembre de 1998  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 22 DE DICIEMBRE DE 1998 DIRIGIDAS  
AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE  
SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE  
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de comunicarle que, durante el período comprendido entre el 1º y el 15 de diciembre de 1998, la aviación estadounidense continuó violando el espacio aéreo del Iraq con fines de vigilancia y provocación, según se indica en detalle en el anexo de la presente carta.

Solicito a Vuestra Excelencia que tenga a bien intervenir para poner fin a esas actividades, que atentan contra la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq y constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Esas operaciones atemorizan a la población civil y causan daños en bienes privados y públicos. En consecuencia, la República del Iraq reafirma su derecho a exigir compensaciones por los perjuicios que ocasionan a la República y al pueblo del Iraq.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOOM  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones cometidas durante el período  
comprendido entre el 1º y el 15 de diciembre de 1998

1. Región septentrional: 94 incursiones de aviones que, a una altitud de 6.000 a 9.000 metros y a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora, sobrevolaron las ciudades y aldeas iraquíes siguientes: Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, Aqra, Tall'afar y 'Ayn Zala.
2. Región meridional: 774 incursiones de aviones que, a una altitud de 6.000 a 9.000 metros y a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora, sobrevolaron las ciudades y aldeas iraquíes siguientes: Nasiriya, Samawa, Artawi, Ashbiya, Yulayba, As-Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, Al-Yabayish, Ash-Shanafiya, Ar-Rumayza, Basora, Ash-Shatra, Al-Maymuna, Ar-Rifa'i, Al-Kut, Al-Ma'aniya, Ad-Diwaniya, Al-Amara, Umm Qasr, Safwan, 'Ali al-Garbi, An-Nayaf, An-Nu'amaniya, Lasaf, Qala'at Sakar, 'Ali ash-Sharqi, el sur de Diwaniya y Suq Ash-Shuyuj.
3. Un avión de reconocimiento TR-1 que volaba a una altitud de 20.000 metros y a una velocidad de 600 kilómetros por hora violó el espacio aéreo iraquí en 10 ocasiones.
4. El 29 de noviembre de 1998, a las 11.03, las 11.56, las 12.45, las 14.15, las 15.30 y las 17.00 horas, aviones de caza estadounidenses violaron el espacio aéreo iraquí y sobrevolaron la ciudad de Umm Qasr.
5. El 30 de noviembre de 1998, a las 11.38, las 11.41, las 12.00, las 12.55 y las 17.05 horas, aviones de combate estadounidenses violaron el espacio aéreo iraquí y sobrevolaron la ciudad de Umm Qasr.
6. El 1º de diciembre de 1998, a las 11.48, las 12.30 y las 12.54 horas, aviones de caza estadounidenses violaron el espacio aéreo iraquí y sobrevolaron la ciudad de Umm Qasr.
7. El 2 de diciembre de 1998, a las 15.00, las 10.20, las 10.24, las 10.10, las 10.15, las 14.00, las 14.27, las 14.43 y las 15.56 horas, aviones de combate estadounidenses violaron el espacio aéreo iraquí y sobrevolaron las regiones de Umm Qasr y Fao.
8. El 3 de diciembre de 1998, a las 10.45, las 10.50 y las 10.52 horas, aviones de caza estadounidenses violaron el espacio aéreo iraquí y sobrevolaron la ciudad de Umm Qasr.
9. El 4 de diciembre de 1998, a las 17.00 horas, aviones de combate estadounidenses violaron el espacio aéreo iraquí y sobrevolaron la ciudad de Umm Qasr.
10. El 6 de diciembre de 1998, a las 10.21 horas, aviones de caza estadounidenses violaron el espacio aéreo iraquí y sobrevolaron la ciudad de Umm Qasr.

11. El 7 de diciembre de 1998, a las 10.35 horas, aviones de combate estadounidenses violaron el espacio aéreo iraquí y sobrevolaron la ciudad de Umm Qasr.

12. El mismo día, a las 14.07 horas, aviones de caza estadounidenses arrojaron un artefacto incendiario en la región de Tall Kayf (gobernación de Nínive). Las llamas se extinguieron antes que el artefacto llegara al suelo.

13. El 10 de diciembre de 1998, a las 17.35 horas, dos aviones de combate estadounidenses arrojaron dos artefactos térmicos en la región de Safwane (gobernación de Basora).

14. El 12 de diciembre de 1998, a las 10.15 horas, un helicóptero de las fuerzas estadounidenses interceptó en Jawr 'Abdallah, en las aguas territoriales iraquíes, al buque iraquí Al Bay'a, de propiedad de la Compañía general de transportes marítimos, que se dirigía hacia el puerto de Umm Qasr para recoger una carga de trigo almacenada en el silo de esa ciudad. El piloto del helicóptero ordenó al capitán del buque que cambiara de rumbo, pero éste se negó. El piloto del helicóptero hostigó al capitán durante una hora, haciendo preguntas sobre la carga, el pabellón y el destino del buque.

-----